

041 - Kompletterande språkkod (R)

041 - Kompletterande språkkod (R)

Språkkoder av beskrivningsresursen vilka angetts i 008/35-37 är inte tillräckliga. T.ex. fleraspråkiga verk, översatta verk eller verk med teckenspråk. Koden tas från en förteckning, se MARC 21 Språkkoder.

Indikatorer

Första indikator (Ind. 1) Översättning

Uppgift saknas

0 Objektet är/innehåller ej översättning

1 Objektet är/innehåller översättning
Delfält †h ska finnas i fältet.

Andra indikator (Ind. 2) Källa för kod

MARC 21 -språkkod

7 Språkkod enligt praxis specificerad i ‡2

Delfält

a Språk i löptext och ljudspår eller, om dessa saknas, titel (huvudspråk) (R)
Kod i första delfält †a ska också ligga i 008/35-37, såvida inte dessa pos. innehåller blanktecken (= uppgift saknas) eller kod zxx (Icke-språkligt medium).

b Språk i sammanfattning eller abstract (R)
För musikupptagningar, även förekommande sammanfattningar i medföljande bilagor.

d Språk i ljudspår (tal eller sång) (R)
Om delfält †a inte finns, kan språkkoden i delfältet †d lagras i 008/35-37.

e Språk i libretto (R)
Språk av verkets tryckt version.

f Språk i innehållsförteckning (R)
När språket är något annat än textens eller ljudspårets språk.

g Språk i bilagor (R)
Språket i andra bilagor än sammandragens (delfält †b), librettots (delfält †e) eller textmotsvarighet (delfält †t)

h Originalspråk till översättningar (R)

i Textskyltar, språk (R)
Språket på textskyltar i stumfilmer.

j Textning, språk (R)
Intermediärt språk till översättningar.

m Originalspråk till bilagor (ej libretto) (R)

n Originalspråk till libretto (R)

p Textning för hörselskadade, språk (R)

q Ljudbeskrivning (R)
Ljudbeskrivning för visuellt eller textinnehåll, språk.

r Visuella språk (icke-text) (R)
Visuella språk som möjliggör alternativ tillgång till ljudinnehåll t.ex. teckenspråk i videoinspelningar då inspelningen även innehåller teckenspråkstolkning.

t Textmotsvarighet, språk
Textmotsvarighet för innehållet i visuellt eller ljudmaterial. Librettots språk sätts i delfält †e.

2 System/praxis för angiven språkkod (NR)
Används endast tillsammans med ind. 2 = 7. Koden tas från en förteckning, se [Language Code and Term Source Codes](#).

6 Länkning (NR)
Se Kontroll- och länkdelfält.

8 Länk- och sekvensnummer (R)
Se Kontroll- och länkdelfält.

Exempel

041 0# 1a eng 1a fre

041 1# 1a eng 1h rus

041 0# 1a eng 1a fre 1a ger 1a hun 1a por 1a rus

041 1# 1a eng 1k ger 1h swe

Översättning till engelska baserad på en tysk översättning; originalspråk är svenska.

041 1# 1a eng 1h und

041 1# 1a eng 1h mul

041 0# 1a eng 1b fre 1b ger 1b spa

041 1# 1a dut 1a fre 1a ger 1a ita 1a spa 1b eng

041 0# 1a rum 1f fre 1f ger 1f rus

041 1# 1a sgn 1a eng

041 1# 1d eng 1h fre 1h ger 1h ita

041 1# 1a fre 1e fre 1e ger 1h fre

041 1# 1a eng 1k chi 1h san

041 1# 1d fre 1h ita 1e eng 1e fre 1e ger 1e ita 1g eng 1g fre 1g ger 1g ita 1m ger

Ljudupptagning av en opera uppfört på franska, originalspråk är italien; libretto på engelska, franska, tyska och italien; bilaga på engelska, franska, tyska och italien, men man vet att bilagans originalspråk är tyska.

041 1# 1d eng 1h rus 1e eng 1n rus 1g eng 1g fre 1g ger

041 07 1a en 1a fr 1a it 12 [Code for ISO 639-1]